



Vitnamesisk

Hội Dinh Dưỡng và Thực Phẩm Na Uy (NNN)

## Chào mừng đến với NNN

Như là hội viên bạn sẽ nhận thấy quyền lợi của bạn được quan tâm một cách tốt nhất, đặc biệt là **điều kiện lương bổng và làm việc** của bạn. Trong tập sách nhỏ này chúng tôi kể cho bạn làm sao.



- everyday fellowship



## Tổng quan về lợi ích thành viên:

Ở đây bạn có thể đọc một vài điều ích lợi qua việc tham gia tổ chức và có thỏa ước lương bổng:

ĐỀ TÀI	KHÔNG TỔ CHỨC KHÔNG CÓ SỰ GIAO KẾT CỦA TẬP THỂ	CÓ TỔ CHỨC CÓ SỰ GIAO KẾT CỦA TẬP THỂ
THANH TOÁN LƯƠNG BỔNG	Không có quyền đưa ý kiến hoặc quyền bỏ phiếu	Có quyền đề nghị và bỏ phiếu
LƯƠNG BỔNG	Không có luật lệ	Lương thỏa thuận ấn định. Tối thiểu 173,10 mỗi giờ (theo như 1.05.2016). Có quyền tham dự cuộc thương lượng thường niên tại địa phương
THỜI GIAN LÀM VIỆC	40 giờ trong tuần	37,5 giờ trong tuần
GIỜ PHỤ TRỢI	phụ cấp 40%	Phụ cấp thêm tối thiểu 50%
PHỤ CẤP LÀM KHUYA VÀ CUỐI TUẦN	Không có luật lệ	Phụ cấp thỏa thuận ấn định
PHỤ CẤP CHO VIỆC ĐÓI PHIẾN	Không có luật lệ	Phụ cấp thỏa thuận ấn định
THỎA THUẬN ÁN ĐỊNH HƯU BỔNG (AFP)	Không thể về hưu với AFP	Án định lương bổng có quyền hưởng hưu AFP từ 62 tuổi
SỰ ẢNH HƯỞNG	Sự quyết định của luật cổ phiếu	Thỏa ước chính cho một số quyền lợi. Cùng với những người khác tiếng nói của bạn được nghe đến!
SỰ SA THẢI	Phải tự trả luật sự riêng	Pháp trợ miễn phí và sự trợ giúp từ công đoàn và hội đoàn
NGHỈ HÈ	4 tuần và 1 ngày, 10,2% tiền hè	5 tuần lễ, 12% tiền hè
THƯƠNG TẬT NGHỀ NGHIỆP	Phải tự trả luật sự riêng	Pháp trợ miễn phí và sự trợ giúp từ công đoàn và hội đoàn
HỌC VẤN	Không có sự hỗ trợ gì	Hỗ trợ từ quỹ học vấn của Tổng Công Đoàn, các cuộc hội thảo và khóa học tại đoàn thể và hội đoàn hoàn toàn miễn phí
ĐÌNH CÔNG / ĐÓNG CỬA	Không có sự hỗ trợ gì, không được tiền an sinh thất nghiệp	NOK 640 mỗi ngày NOK 590 mỗi ngày cho hội viên dưới 1 năm.

## Bạn được đảm bảo hoàn toàn khi là thành viên công đoàn

Như là hội viên bạn cũng được trang trải các bảo hiểm chung:

**LO favør Kollektiv Hjem (Ưu đãi Nhà Tập thể LO)** – một bảo hiểm đồ đạc và động sản đáng giá. Bảo hiểm về hỏa hoạn, cháy nổ và lũ lụt, cũng như trộm cắp.

**LO favør Grunnforsikring (Bảo hiểm căn bản ưu đãi LO)** – bảo hiểm cho bản thân, vợ hoặc chồng hoặc bạn đời của bạn và những con cái chưa lập gia đình sống cùng mái nhà dưới 21 tuổi nếu bị chết do mọi nguyên nhân trên đời.

**LO favør Fritidsulykkesforsikring (Bảo hiểm tai nạn giờ rảnh ưu đãi LO)** – trang trải khi bị chết và tàn tật vĩnh viễn sau khi bị tai nạn ngoài giờ làm việc. Chi trả các chi phí y tế và nha khoa cũng như chi phí điều trị / cư trú tại các phòng cấp cứu và bệnh viện tư nhân tùy thuộc vào thỏa thuận trước đó với công ty bảo hiểm.

Bởi vì những thu xếp bảo hiểm của chúng tôi có tính tập thể và áp dụng cho tất cả các hội viên, nên giá cả thấp. Là hội viên bạn không trả thêm gì ngoài tiền niên liễm hội viên.

LO favør là một chương trình tri ân lòng trung thành dành cho tất cả thành viên của LO (Hiệp Hội Công Đoàn Na Uy).

Vào **LOfavor.no** để xem thêm thông tin chi tiết.



Phương án tập thể

Các bổ sung theo hợp đồng

## Tiền niên liễm hội viên (phí thành viên)

Là thành viên công đoàn phải mất chi phí. Tuy nhiên, không phải là thành viên còn mất chi phí nhiều hơn. Việc đăng ký thành viên được tính là một phần trăm tổng số lương, với 1,4% vào quỹ của hiệp hội và 0,2% vào quỹ công đoàn cơ sở. Thực tế bạn phải trả ít hơn số này, vì việc tham gia công đoàn của bạn được khấu trừ thuế. Tư cách thành viên cũng bao gồm một số bảo hiểm và các lợi ích thành viên khác.

Ngay cả khi bạn phải trả tiền để được là thành viên công đoàn, bạn sẽ có lợi nhiều hơn. Đối với những người làm việc trong các công ty chỉ phải trả 10,2% tiền trợ cấp ngày nghỉ và không trả cho ngày quốc lễ, một giao kết tiền lương có nghĩa là bạn sẽ nhận được thêm kr. 10-20.000 hàng năm. Ngoài ra, bạn sẽ có quyền thương lượng tiền lương và điều kiện làm việc riêng biệt, và sự trợ giúp sẽ được cung cấp bởi các công đoàn cơ sở và liên hiệp. Cùng với giao kết tiền lương bạn cũng sẽ được hưởng chương trình phúc lợi hưu trí hàng năm theo hợp đồng (AFP), ngoài phúc lợi nghề nghiệp bắt buộc (OTP) và bảo hiểm quốc gia.

### Phí thành viên của bạn dùng để làm gì?

- Trả các khoản hỗ trợ
- Học bổng cho các thành viên muốn học và đào tạo thêm
- Khóa học cho các thành viên và đại diện công đoàn
- Lương cho những người làm việc trong các tổ chức công đoàn và liên đoàn. Họ hỗ trợ bạn trong trường hợp tranh chấp cũng như chuẩn bị yêu cầu và thương lượng mức lương. Họ cũng làm việc trong lĩnh vực này để phản đối việc bán phá giá hàng hóa

## Phí thành viên trong NNN là bao nhiêu?

Một trong những ý kiến nhiều người đưa ra nhất phản đối việc gia nhập công đoàn là chi phí quá cao. Ngược lại tính toán dưới đây cho thấy rằng phí thành viên của NNN là khá rẻ.

Thu nhập	NOK 325.000
Phí gia nhập liên đoàn (1,4%)	NOK 4.550
Phí công đoàn cơ sở (0,2%)	NOK 650
<b>Phí Brutto hàng năm</b>	<b>NOK 5.200</b>
Miễn thuế NOK 3.850 (28%) (2013)	NOK 1.078
Bảo hiểm giải trí	NOK 249*
Bảo hiểm cơ bản	NOK 312*
Bảo hiểm nhà ở trọn gói	NOK 2.893**
<b>Tổng, lợi ích</b>	<b>NOK 4.532</b>
<b>Phí ròng mỗi năm</b>	<b>NOK 668</b>
<b>Phí ròng mỗi giờ</b>	<b>NOK 0,35</b>



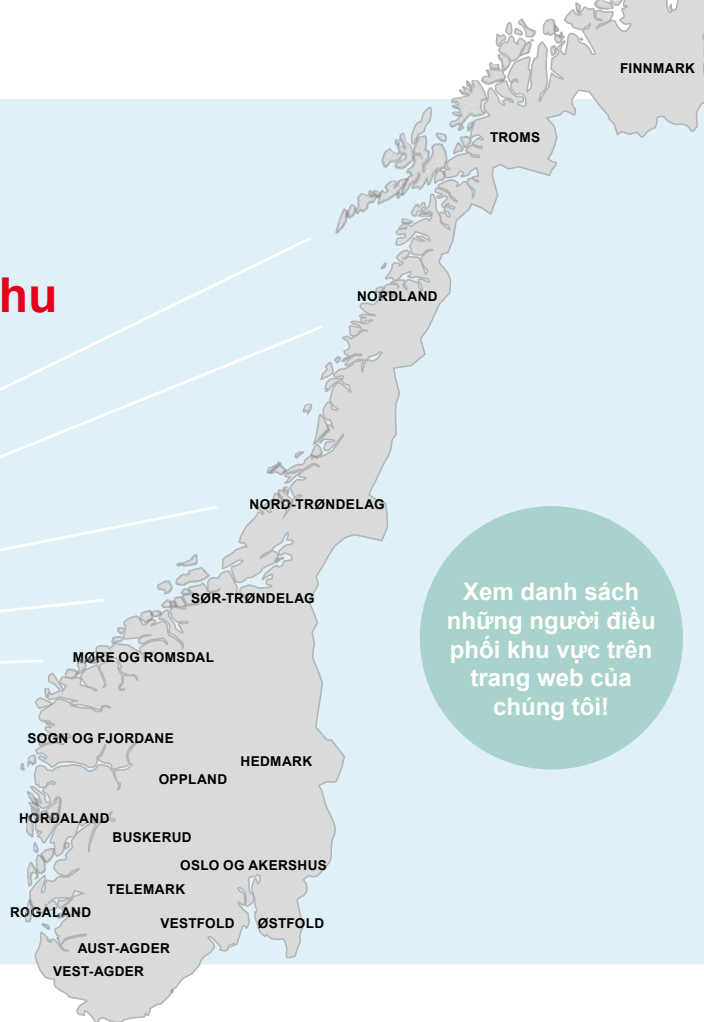
### Các lợi ích hữu ích

- \* Đối với cá nhân đóng bảo hiểm
- \*\* Bảo hiểm nội thất nhà ở, số tiền bảo hiểm dự tính là kr 1.200.000

Bảo hiểm nhà ở trọn gói LOfavør chỉ là bảo hiểm nội thất ngôi nhà ở Na Uy mà không có số tiền cao hơn.

## NNN có các nhà điều phối khu vực trên toàn lãnh thổ

Xem các câu lạc bộ và vùng địa lý trong quốc gia của bạn trên [nnn.no](http://nnn.no)



Xem danh sách những người điều phối khu vực trên trang web của chúng tôi!

» Hãy tham gia với chúng tôi – bạn có thể đóng góp vào các giao kết tiền lương tốt và một nơi làm việc đáng hoàng.

## Bạn có biết rằng:

- NNN có thể yêu cầu một thỏa thuận tiền lương nếu có đủ thành viên
- Là một công nhân được thuê, bạn có thể là thành viên của NNN
- NNN cung cấp sự bảo hiểm nội thất nhà tốt nhất ở Na Uy thông qua LOfavør
- NNN là công đoàn LO cho người lao động trong ngành công nghiệp thực phẩm và đồ uống. LO có tổng cộng 900.000 thành viên.



**Nếu bạn có thắc mắc liên quan đến NNN và tư cách thành viên – liên hệ với chúng tôi!**

## Hãy giới thiệu một hoặc nhiều thành viên mới và nhận phần thưởng giới thiệu ưa thích của bạn!

Ai mời gọi được một hội viên mới vào NNN sẽ được thưởng để chọn một bình thủy, chai đựng nước hay bộ nghe tai.

Ai mời gọi được ít nhất 3 hội viên mới vào NNN sẽ được thưởng một máy radio DAB hiện đại hàng đầu trị giá 1.000 kroner.

Ai mời gọi được ít nhất 10 hội viên mới vào NNN sẽ được một phần thưởng kết hợp giữa va-li có bánh xe/sparkesykkel trị giá 3.000 kroner.

Tất cả mọi hội viên mới của NNN sẽ nhận được bộ sạc pin của điện thoại di động như món quà chào đón.



Bộ sạc pin



Bình giữ nhiệt  
Aladdin Lifeventure  
Bình đựng nước Aveo  
Tai nghe



Jensen Scandinavia  
DAB/FM Radio



Va-li có bánh xe

Bạn có thể xem thêm thông tin về tư cách thành viên trong NNN, các lợi ích thành viên và mẫu đăng ký tại [nnn.no](http://nnn.no)

Người mời gọi phải là hội viên của NNN. Phần thưởng/ món quà sẽ được gửi đi sau khi đã trả tiền lệ phí hội viên.

## Mẫu đơn đăng ký

Tên:	Di động:	Tôi muốn nhận được lá thư chào mừng bằng các ngôn ngữ sau đây (xin hãy đánh dấu):
Địa chỉ:	Mã bưu chính:	<input type="checkbox"/> Tiếng Anh
Số chứng minh: (11 chữ số)	E-mail:	<input type="checkbox"/> Tiếng Ba Lan
Tên nơi công tác:	Điện thoại (nơi làm việc):	<input type="checkbox"/> Tiếng Litva
Địa chỉ nơi công tác:		<input type="checkbox"/> Tiếng Nga
Tên văn phòng tuyển dụng:		<input type="checkbox"/> Tiếng Slovak
Địa chỉ văn phòng tuyển dụng:		<input type="checkbox"/> Tiếng Latvia
Ngày tháng/địa điểm:		<input type="checkbox"/> Tiếng Đức
		<input type="checkbox"/> Tiếng Rumani
		<input type="checkbox"/> Tiếng Việt
		<input type="checkbox"/> Tiếng Thái Lan
		<input type="checkbox"/> Tiếng Urdu
		<input type="checkbox"/> Tiếng Tây Ban Nha

(Muốn tuyển thêm người – bạn có thể sao chép lại mẫu đơn đăng ký.)

Tên người giới thiệu:	Số thành viên: (9 chữ số)
Chữ ký:	
Phần thưởng mong muốn (xem trang 10):	

Đơn đăng ký phải được nộp cho người đại diện công đoàn trong công ty.  
Nếu không có người đại diện công đoàn, đơn đăng ký phải được gửi đến công đoàn.

Địa chỉ: NNN, Pb. 8719 Youngstorget, 0028 Oslo, NORWAY

Bạn cũng có thể đăng ký thông qua trang web của chúng tôi: [nnn.no](http://nnn.no)

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●  
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●  
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

**VISIBLE**  
**SAFE**  
**STRONG**

**Hãy tìm chúng tôi tại:**

Hội Dinh Dưỡng và Thực Phẩm Na Uy  
(Norsk Nærings- og Nytelsesmiddelarbeiderforbund)

PO Box 8719 Youngstorget

NO-0028 Oslo

NORWAY

Điện thoại: +47 23 10 29 60

Số fax: +47 23 10 29 61

Điện thư: [firmapost@nnn.no](mailto:firmapost@nnn.no)

**nnn.no**



– everyday fellowship